

Indijsko Oro

Makedonien

1. // Me phirava, daje mori //
 // me phirava po sokakja
 terno, daje, rovava //
 ah, ah, ah, Devla be

2. // Eke kotar kaj avela //
 // ej ternori, ej bučarni
 ej bučarni, čorori //
 ah, ah, ah, Devla be

3. // Mo dadoro mulo terno //
 // amen ačiljam duidžene
 duidžene čorore //
 // ah, ah, ah, Devla be //

I travel, mother, down small paths, I'm young, mother, I cry, Oh God. She (the mother) came over here, young, industrious, poor, Oh God. My father died young, we two were left poor, Oh God.

Ich reise, Mutter, entlang kleiner Pfade, ich bin jung, Mutter, ich weine, oh Gott. Sie [die Mutter] kam hier herüber, jung, arbeitsam, arm, oh Gott. Mein Vater starb früh, wir zwei wurden in Armut zurückgelassen, oh Gott.

Mazedonisches Roma-Lied, gesungen von Memed Sulejmanov mit Muarem Sakipov an der Tambura, arrangiert von Pece Atanasovski. Jugoton EPY 3918.

Quelle: Carol Silverman. Sie meinte, "mein Gefühl sagt mir, dass die vier Arrangements, die auf dieser 45 aufgenommen wurden, kein traditionelles Musikgenre repräsentieren, sondern eher von Pece erschaffen wurden, indem er einen Romani-Sänger mit einem Tamburaspieler ins Studio gesetzt hat. Die Stücke selbst sind wahrscheinlich traditionell, aber ich habe noch nie diese Art eines Vokal-/Tambura-Arrangements irgendwo bei mazedonischen Roma gehört außer auf dieser Platte".